

## SZAKMAI BESZÁMOLÓ

**Pályázati kiírás száma:** GVH VKK/3/2009

**Program elnevezése:** G. Mankiw: Essentials of Economics című bevezető közgazdaságtan könyvének lefordítása.

**A támogatási szerződés száma:** AL/1647/2009

**Kedvezményezett neve:** Tudás-Ökonómia Közgazdasági Képzésért Alapítvány

**Szakmai felelős neve:** Patkós Anna

**A Program befejezésének határideje:** 2010. október 31.

A beszámoló csak részeredményre vonatkozik:<sup>1</sup> X

**1. Ismertesse a Program megvalósításának menetét, írja le a végrehajtás egyes lépéseit és csatolja a végrehajtás során keletkezett fontosabb dokumentumokat! Sorolja fel a Program megvalósításában közreműködőket (a Kedvezményezett részéről vagy megbízása alapján)!**

1. A könyv indexének lefordítását követően a terminológiai problémák megvitatása a két fordító, kontrollszerkesztő, szerkesztő részvételével.
2. Az 1. fejezet fordítása után a fordítással kapcsolatos nyitott kérdések megvitatása, eldöntése.
3. A fordítók ahogyan elkészültek 3-3 fejezettel, továbbították azokat a szerkesztőnek, kontrollszerkesztőnek.
4. A fordítók 2010. július 15-ig magas színvonalon teljesítették a szerződésben foglalt kötelezettségüket. (A fordításokat CD-n mellékeljük.)
5. 2010. július 15-ével a kontrollszerkesztői munka megkezdődött.

**2. Részletesen ismertesse és értékelje a Program eredményeit!**

- szakmailag / tudományos szempontból
- a pályázati célkitűzésekkel összefüggésben
- újszerűség bemutatása
- a továbbfejlesztés lehetőségei (pl. Program kiterjesztése, további kutatás, módosítás szükségessége)
- az eredmények hasznosításának lehetőségei

A Nemzeti Bank két munkatársa (Bodnár Kata és Hudecz András) pontosan és magas színvonalon látta el feladatát.

A további lépések a **GVH támogatásával**: a fordítás kontrollszerkesztése, és részleges szerkesztése.

**A GVH programot követően** a szerkesztés befejezése, tipográfiai és fedélterv elkészítése, ábrák elkészítése, a kézirat tördelése, majd korigálása, index elkészítése, a könyv kinyomtatás, végül terjesztése.

**Az eredmény** a felsőoktatási intézmények számára lehetőség nyílik a közgazdaságtani alapokat magyar nyelven egy világszínvonalú könyvből oktatni. Számos angol közgazdaságtani szakkifejezés a magyar nyelv szabályai szerinti fordításával a magyar nyelvű gazdasági szókincs gyarapodhat.

**3. Sorolja fel, és mellékelten csatolja a Programmal (annak eredményeivel) összefüggésben született tanulmányokat, kiadványokat, publikációkat,**

<sup>1</sup> Amennyiben a szakmai beszámoló a Program valamely fázisában született részeredmény(ek) bemutatására szolgál, a beszámolót csak az adott részeredményre vonatkozóan kell értelemszerűen kitölteni.

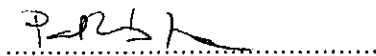
előadásokat, stb.! A Program végrehajtása mennyiben segítette a Programban résztvevők tudományos előmenetelét?

4. **Mutassa be, a Program megvalósítása mennyiben felel meg az eredeti szakmai tervnek (ütemezés, eredmények, esetleges eltérések indokai, különös tekintettel a támogatási szerződés módosítása nélkül végrehajtottakra)!**


A program első fázisa teljesen megfelelt a támogatási szerződésben foglaltaknak.

5. **Amennyiben rendelkezésre áll, csatolja a Program résztvevői / célcsoportja által készített értékelést!**

Kelt: Budapest, 2010. július 31. ....



Szakmai felelős aláírása



Kedvezményezett (képviselőjének cégszerű) aláírása

**Tudás-Ökonómia Közgazdasági  
Képzésért Alapítvány**  
1025 Budapest, Felsőzöldmáli út 5/b.  
Adószám: 18134742-1-41  
Bank: 12010934-01130040-00100002